

Содержание

Предисловие к четвертой части учебника	6
--	---

§ 40

Условное наклонение в возвратном спряжении	7
Имперфект	7
Упражнения	8
Тема XII. SÄ	9
Paginad sähä polin	9
Tekst. VOZ' AIGOIDEN SÄ	10
Упражнения	11
Tekst. KLIMAT	11

§ 41

Допустимые грамматические формы (I)	14
Отрицательный претерит	14
Vepsän rahvhan sarnad (II)	16
Kut ak mužikan maniti	16
Vepsän rahvan sarn	16

§ 42

Тема IX. Vepsän rahvhan verod (II)	22
Tekst. ERASED SÜGUZ' PRAZNIKAD — POKROV	22
Kondi da mužik	24
Vepsän sarn	24
Упражнения на повторение	26
Tekst. ELIAS LÖNNROT	27

§ 43

К использованию падежей, а также предлогов и послелогов	29
Упражнения	31
Прилагательные на -matoi (-mätoi)	32
Tekst. VERHAD KELED	33
Упражнения на повторение	34

§ 44

Условное наклонение в возвратном спряжении	35
Перфект	35
Текст	36
Текст (из первого периода развития вепсской письменности)	36
Jured vai ladvad	36
Упражнения на повторение	38
Tekst ("Vepsän paginozutesed"-kirjan mödhe)	38

§ 45

Возможностное наклонение (потенциал)	40
Презенс возможностного наклонения	40
Перфект возможностного наклонения	42
Упражнения	43
Tem XV. ÜMBRIŠT	44
Tekst. MIJDE ÜMBRIŠT	44

§ 46

Условное наклонение в возвратном спряжении	47
Плюсквамперфект	47
Упражнения	48
Tem XVI. PROFESSIJAD	48
Tekst. RISTITUIDEN RADOD DA PROFESSIJAD	49
Tekst. MIKOI TANTOIB OPETAS ARHEOLOGAKS	51
Упражнения на повторение	52

§ 47

Некоторые вопросы перевода с вепсского языка на русский	
и с русского языка на вепсский (I)	53
Упражнения	56
Tem IX. VEPSÄN RAHVHAN VEROD (III)	57
Tekst. POKROVAN JÄL'GHE	57

§ 48

Некоторые вопросы перевода с вепсского языка на русский	
и с русского языка на вепсский (II)	59
Лексико-морфологические трудности	60

Упражнения	62
Tem XVII. ČOMAMANT (I)	62
Tekst. MI OM ČOMAMANT?	62
Tekst. LEONARDO DA VINČI	64

§ 49

Некоторые вопросы перевода с вепсского языка на русский	
и с русского языка на вепсский (III)	66
Упражнения	68
Tem IX. VEPSÄN RAHVHAN VEROD (IV)	69
Tekst. BESEDAD	69

§ 50

Некоторые вопросы перевода с вепсского языка на русский	
и с русского языка на вепсский (IV)	71
Некоторые синтаксические трудности перевода	71
Управление	73
Упражнения	74
Некоторые способы преодоления трудностей перевода	74
Некоторые дополнительные замечания по переводу	75
Tem XVII. ČOMAMANT (II)	76
Tekst. FRANC ŠUBERT	76

§ 51

Tem XVIII. VEPSL'AIŽED DA HIJDE MA	79
Tekst. VEPSÄNMA	79
Tekst. "Vepsän mec"-naturpark	80

Послесловие	82
-------------	----

Основная рекомендуемая литература	84
-----------------------------------	----

Вепско-русский словарь	85
------------------------	----

Условные сокращения	85
Вепсский алфавит	85